



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.81

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします（今回のサーキュラーでは、作業海域の座標に関し測地系の情報は入手できていません）。本船のご安航をお祈りいたします。

記

### 試訳

#### 1. 渤海湾 CFD17-1-1 油田における掘削作業

JHT(2019)No.41

China MSA 2019年6月5日

- I. 作業期間：2019年6月6日～2019年7月24日
- II. 作業内容：CFD17-1-1 油田の掘削作業
- III. 作業海域：38°36'16.496"N/118°46'00.835"E を中心とした半径 500m の海域（渤海湾）
- IV. 作業船：掘削プラットフォーム“海洋石油（Hai Yang Shi You）921”、作業船“海洋工程（Hai Yang Gong Cheng）1201”“民生（Min Sheng）002”“民生（Min Sheng）003”“濱海（Bin Hai）283”“濱海（Bin Hai）284”“銘遠（Min Yuan）6”
- V. 信号：作業期間中、多数の作業灯とは別に、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯があり、各脚柱外側にモールス信号 U（短2長1）を 15 秒間作動する白色灯火とモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。
- VI. 注意事項：作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。付近航行船は、見張りを強化し、作業船の動静に注意して進んで連絡を取り安全の確保に努めること。作業と関係のない船舶は、作業期間中現場への立ち入りは禁止されている。

#### 2. 長江口（Changjiang Estuary）、APCN2 光ファイバーケーブルの S3 区域の緊急復旧作業

HHH(2019) No.265

China MSA 2019年6月13日

- I. 作業期間：2019年6月20日～2019年9月19日、昼夜作業
- II. 作業海域：長江口の北支流外側ブイ“啓東（Qi Dong）7”およびブイ“啓東（Qi Dong）8”付近、以下の6点で囲まれた海域  
1. 31°42'24.18"N/122°02'43.62"E; 2. 31°42'47.04"N/122°05'24.90"E; 3. 31°43'27.12"N/122°07'09.30"E;  
4. 31°43'14.16"N/122°07'16.68"E; 5. 31°42'33.72"N/122°05'31.32"E; 6. 31°42'11.52"N/122°02'46.92"E.
- III. 作業内容：作業船“鋒陽海工（FENG YANG HAI GONG）”（全長：57.6m／型幅：22m）が、現場海域で APCN2 光ファイバーケーブル（S3 地区）に沿って緊急復旧作業を行う。作業手順は次のとおり。障害位置の発見／欠陥ケーブルの引揚げおよび切断／ケーブルの修理、接続および敷設。

作業期間中、作業船は投錨せず自動船位保持システムを適用し、常時速度を落としている。

IV. 注意事項：

1. 作業船は、規則通り灯火及び形象物を昼夜掲揚し、AIS を常時稼働させている。
2. 作業船は見張りを強化し VHF16 を常時聴取している。また、通知機能を強化し率先して付近航行船へ連絡をとる。警戒船は適宜安全監視を行なう。
3. 付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ち、注意して航行すること。
4. 風力がスケール7 以上、視界が1 海里以下となった場合、作業は中止され作業現場はクリアとなる。

**3. 渤海海峡横断航路 (Bohai Strait Sea Crossing Passage) プロジェクトの地質調査**

LHT(2019)No.167

China MSA 2019 年 6 月 14 日

I. 作業期間：2019 年 6 月 14 日～2019 年 8 月 30 日

II. 作業海域：渤海湾、以下の 6 点で囲まれた半径 200m の海域

A:38°29'4.4"N/120°58'51.6"E; B:38°25'1.2"N/120°56'31.2"E; C:38°20'34.8"N/120°51'36"E;

D: 38°12'43.2"N/120°46'12"E; E:38°06'33.84"N /120°46'36.84"E; F:37°58'58.8"N/120°45'24.84"E.

III. 作業船：“新勝利 (Xin Sheng Li) 307” “魯龍工 (Lu Long Gong) 209”

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC) に従い信号を掲揚、警戒船を配備し見張りを強化して 24 時間体制で当直している。また、安全対策を強化し荒天に備えている。
2. 付近を航行する船舶は、前もって作業船に連絡し、回避行動をとった後に減速して航行すること。

**4. 山東省東營 (Dongying) 市、BZ19-6 地区の 3 次元地震データ取得計画**

LHT(2019)No.158

China MSA 2019 年 6 月 6 日

I. 作業期間：2019 年 6 月 5 日～2019 年 12 月 31 日

II. 作業会社：China Oilfield Services Limited

III. 作業船：“海洋地質八号 (Hai Yang Di Zhi No.8)” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 751” “瑞源 (Rui Yuan) 166” “鑫業 (Xin Ye) 241” “海油勘 (Hai You Kan) 1” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 623”

IV. 作業海域：渤海湾、以下の 4 点で囲まれた海域；A:38°30'00"N/118°58'55"E;

B: 38°15'57"N/118°59'07"E; C: 38°16'04"N/119°14'57"E; D:38°30'00"N/119°14'48"E.

V. 注意事項：作業期間中、作業船および作業設備は規則に従い操作信号を掲揚し、効果的な通信機器を配備し監視のため特別な人員を配置する。見張りや安全行動を強化、付近航行船の動静に注意を払い、進んで航行船に連絡をとり早い段階での安全対策を促す。適宜気象情報を入手し気象海象の変化に応じて対応する。当該海域は東營 (Dongying) MSA 管轄にあり、作業の進捗と予定について適宜報告する。作業完了後、航行船舶の動静は適宜報告される。

**免責事項**

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019 年 6 月 25 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.81 (Sloma & Co.より入手)

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.81

### 1. Announcement on the Well Exploration Operation of Well CFD17-1-1

(Sloma Translation)

JHT(2019) No.41

China MSA 5 June 2019

- I. Work duration: 6 June 2019 – 24 July 2019.
- II. Work mode: well exploration operation on Well CFD17-1-1.
- III. Work site: circular water areas centered by Well CFD17-1-1 (38°36'16.496"N/118°46'00.835"E), with a radius of 500 meters.
- IV. Work boat: Drilling Platform “Hai Yang Shi You 921”, “Hai Yang Gong Cheng 1201”, “Min Sheng 002”, “Min Sheng 003”, “Bin Hai 283”, “Bin Hai 284” and “Min Yuan 6”.
- V. Signals: During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform.
- VI. Cautions: Workboats should keep watch on Channel 16 and 67 round the clock; Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the movements of the workboats, contact voluntarily and pay attention to the avoidance for the safety matters. Other vessels are forbidden to enter into the work site during the operation.

### 2. Fault Emergency Repair on Section S3 of the APCN2 Optical Fiber Cables in Changjiang Estuary

(MSA Translation)

HHH (2019) No. 265

China MSA 13 June 2019

- I. Work duration: 20 June 2019 – 19 September 2019, day-night operation.
- II. Work site: water areas nearby Buoy “Qi Dong 7” and Buoy “Qi Dong 8” outside north branch mouth of in Changjiang Estuary, bounded by the following six points in order:
  1. 31°42'24.18"N/122°02'43.62"E; 2. 31°42'47.04"N/122°05'24.90"E;
  3. 31°43'27.12"N/122°07'09.30"E; 4. 31°43'14.16"N/122°07'16.68"E;
  5. 31°42'33.72"N/122°05'31.32"E; 6. 31°42'11.52"N/122°02'46.92"E.
- III. Work mode: engineering ship “Feng Yang Hai Gong” (LOA: 57.6m, molded breadth: 22m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of Section 3 of APCN2 submarine optical fiber cable in the work site. During the operation, “Feng Yang Hai Gong” will not drop anchors and will adopt dynamic positioning and her navigation speed is relatively slow.
- IV. Cautions:
  1. The engineering ship should exhibit regulated lights and shapes in obvious places day and night and keep AIS normally open.
  2. The engineering ship should strengthen lookout and watch on VHF16, improve the dynamic notification and take the initiative to contact the passing vessels. Security watch should be properly conducted by the guard ships.
  3. Vessels passing the work site should keep a safety distance with the engineering ship, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
  4. The operation should be suspended and the work site should be cleared when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

### 3. Operation of Geological Exploration of Bohai Strait Sea-Crossing Passage Project

(Sloma Translation)

LHT (2019) No.167

China MSA 14 June 2019

- I. Work duration: 14 June 2019 – 30 August 2019.
- II. Work areas: geological drilling operation in water areas respectively bounded by following six points, with a radius of 200 meters:  
A:38°29'4.4"N/120°58'51.6"E; B:38°25'1.2"N/120°56'31.2"E; C:38°20'34.8"N/120°51'36"E;

D: 38°12'43.2"N/120°46'12"E; E:38°06'33.84"N/120°46'36.84"E; F: 37°58'58.8"N/120°45'24.84"E.

III. Work boats: "Xin Sheng Li 307" and "Lu Long Gong 209".

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and equip guard ships, strengthen lookout, keep watch on VHF, enhance the implementation of responsibility system of work safety and prepare for the bad weather.
2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after avoidance measures are taken.

#### **4. Operation on 3d Seismic Data Acquisition of Submarine Cable of Project "BZ19-6" in Dongying**

(Sloma Translation)

**LHT (2019) No. 158**

China MSA 6 June 2019

I. Work duration: 5 June 2019 – 31 December 2019.

II. Work units: China Oilfield Services Limited.

III. Workboats: "Hai Yang Di Zhi No.8", "Hai Yang Shi You 751", "Rui Yuan 166", "Xin Ye 241", "Hai You Kan 1" and "Hai Yang Shi You 623".

IV. Work content: 3d seismic data acquisition operation of submarine cable of Project "BZ19-6" in water areas bounded by the following four points: A:38°30'00"N/118°58'55"E; B: 38°15'57"N/118°59'07"E; C: 38°16'04"N/119°14'57"E; D:38°30'00"N/119°14'48"E.

V. Cautions: During the operation, workboats and facilities should exhibit operation signals as regulated, equip effective communication device and arrange specially-assigned person to keep watch; strengthen lookout and security works, pay attention to the movements of the passing vessels, take the initiative to contact the passing vessels and remind them of taking early safety measures; receive weather information timely and make corresponding arrangements based on the change of weather and sea conditions; report the work progress and work schedule to Dongying MSA timely and be subject to the supervision of Dongying MSA; report the movements of the vessels after completion of the operation.

#### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
25 June 2019